

ACP 07

Deutsch

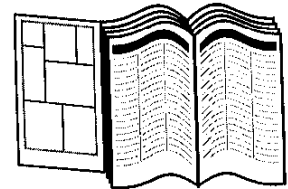
Mobiles Raumklimagerät Gebrauchs- und Montageanweisung

2 - 7

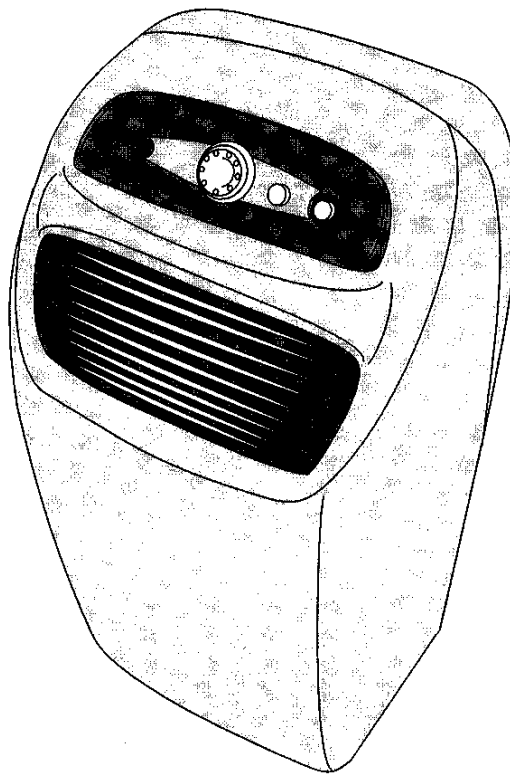
Magyar

Mobil klímaberendezés Használati és szerelési utasítás

8 - 11



5/01



Die Aufstellung, Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur gemäß dieser Anweisung ausgeführt werden. Das Gerät darf nur zum bestimmungsgemäßen Gebrauch als mobiles Raumklimagerät zur Klimatisierung von Einzelräumen genutzt werden.

A készülék felállítását, első üzembe helyezését és karbantartását csak ennek az utasításnak megfelelően szabad elvégezni. A készüléket mint mobil klímaberendezést rendeltetésszerűen csak egyes helyiségek klimatizálásához szabad használni.

Inhaltsverzeichnis

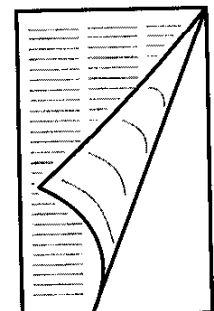
DE Seite 4 - 5

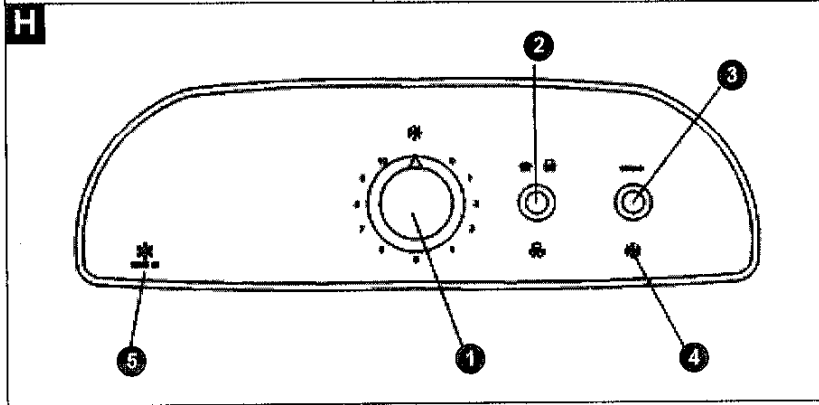
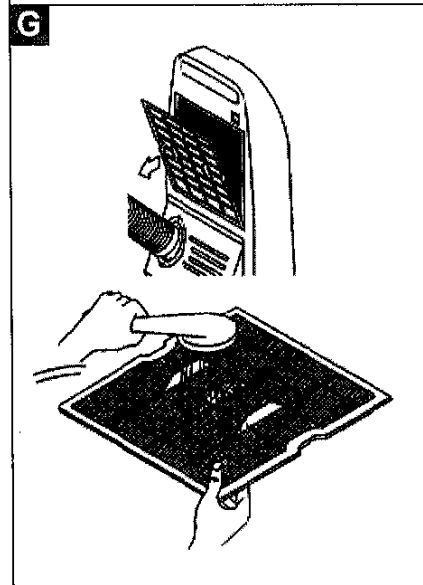
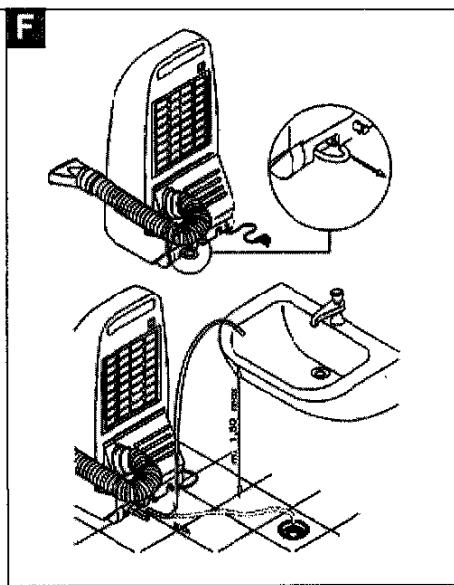
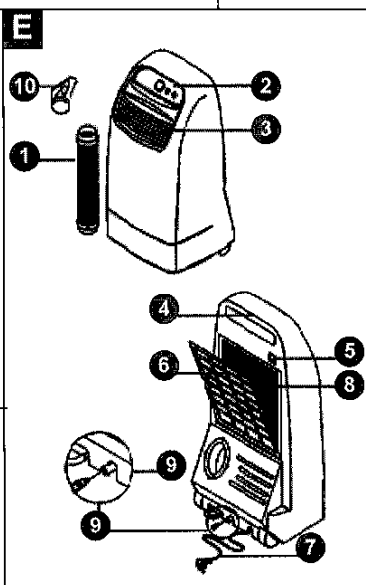
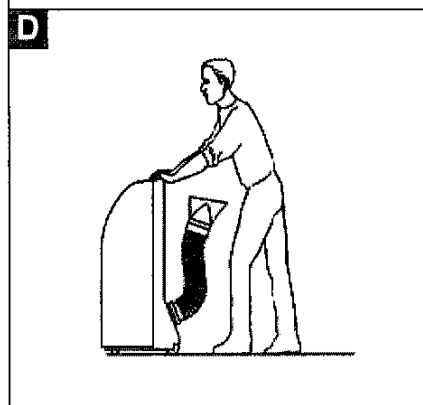
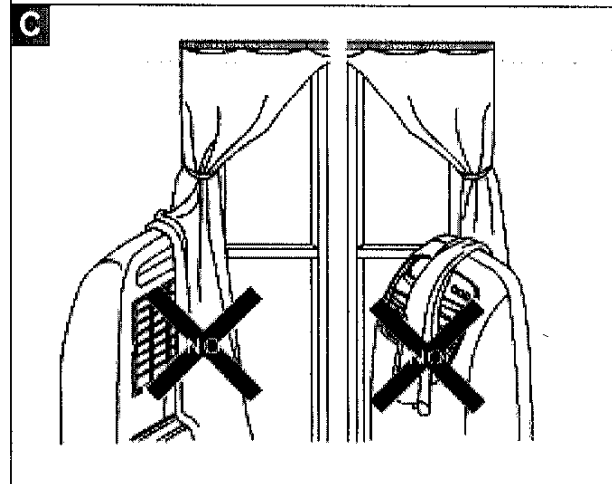
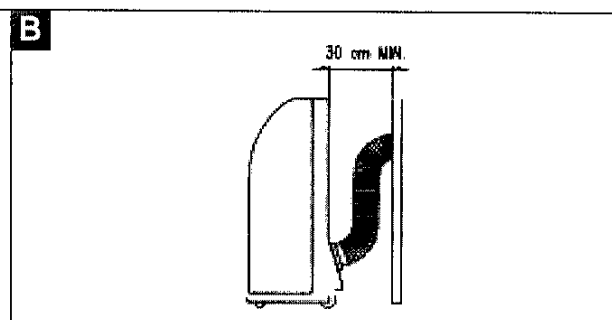
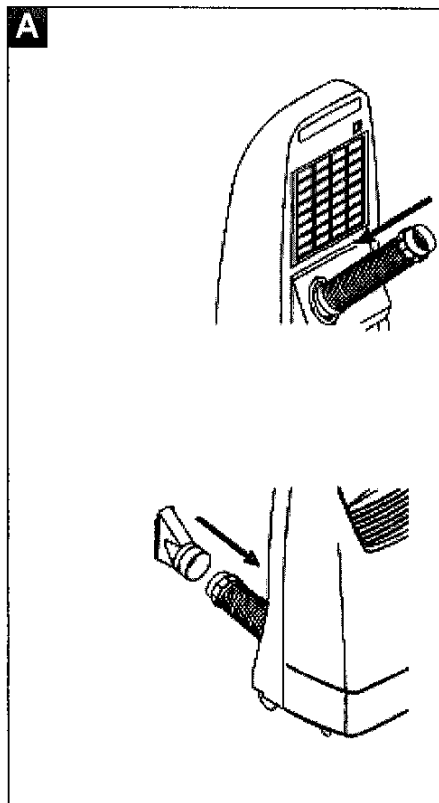
1. Gebrauchsanweisung	4 - 5
Gerätebeschreibung	4
Das Wichtigste in Kürze	4
Energiespartipps	4
Lieferumfang	4
Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten...	4
Geräteaufbau	4
Bedienung	4
Pflege und Wartung	5
Was tun wenn?	5
2. Montageanweisung	6
Elektrischer Anschluß	6
Festanschluß des Luftschlauches	
3. Wartung	7
Wartungsanweisung	7
Schaltplan	7
4. Umwelt und Recycling	13
5. Kundendienst und Garantie	12 - 13
6. Anschriften	14

Tartalomjegyzék

HU 12 - 13 oldal

1. Használati utasítás	8 - 9
Készülékleírás	8
A lényegről röviden	8
Energiatakarékossági tanácsok	8
Szállítási terjedelem	8
A készülék első bekapcsolása előtt	8
A készülék felépítése	8
Kezelés	8
Ápolás és karbantartás	9
Mi a teendő, ha...?	9
2. Szerelési útmutató	10
Elektromos csatlakoztatás	
A levegőtömlő fix csatlakoztatása	10
3. Karbantartás	
Karbantartási útmutató	11
Kapcsolási rajz	11
4. Környezetvédelem és újrahasznosítás	13
5. Vevőszolgálat és garancia	12 - 13
6. Címjegyzék	14







1. Használati utasítás az üzemeltető és a szerelő szakember számára

Készülék-leírás

A mobil klímaberendezés a kompakt padlóra állítható készülékből és a kifelé vezető levegőtömlőből áll. A készüléket lakóhelyiségek klimatizálásához fejlesztették ki. Valamennyi funkció egységet tartalmazza. A készülék a kezelomezovel kezelhető. A készülék be- és kikapcsolása a készülék hátlapján található fokapcsolóval lehetséges.

A lényegről röviden

Mobil klímaberendezés
termosztáttal vezérelt mobil klímaberendezés hűtéshez, szellőztetéshez és szárításhoz.
Egy tömlős üzem
nyitott ablakon, vagy fali átvezetésen keresztül



Energiatakarékosági tanácsok

A klímaberendezést csak akkor használja, amikor ténylegesen szükséges. Zárja be az ablakokat, ajtókat, amennyiben van redonyókat vagy relaxát, hogy a nap ne sugározhasson be a helyiségbe.

Szállítási terjedelem

A csomagolás tartalmazza a klímaberendezést levegőtömlővel és fűvókával, a tapadókorongos ablakzárát és a kezelési és szerelési utasítást.

A készülék első bekapcsolása előtt

- Ügyeljen arra, hogy
- a készülék csak álló helyzetben szállítható. Amennyiben ez kétséges, akkor a készüléket az üzembe helyezés előtt pihentesse álló helyzetben 24 órán át!
 - a szállítás közben megsérült készüléket ne csatlakoztassa a hálózatra, és ne helyezze üzembe.
 - a készülék csak száraz lakóhelyiségekben üzemeltethető
 - a készülék közelében ne tároljon gyúlékony aeroszolókat vagy oldószereket.
 - a levegő be- és kivezető nyílások ne legyenek lezárva vagy eltakarva.
 - a készüléket ne használja rakodófelületként
 - a készülék vízszintes és sík talajon biztosan álljon

A készülék felépítése E

- 1 levegőkivezető tömlő
- 2 kezelomezo
- 3 kilépo levegő rács
- 4 hordozófogantyú
- 5 fokapcsoló
- 6 beszívó rács szurobetéttel
- 7 csatlakozóvezeték dugóval
- 8 hocserélo
- 9 kondenzvíz leereszto tömlő
- 10 levegőfűvóka

Kezelés A B C H I J

A kezeloszervek a készülék elején, a fokapcsoló a készülék hátoldalán, baloldalon található. Az üzemeléshez a készülékhez csak a mellékelt levegőtömlőt és a levegőfűvókát kell csatlakoztatni, és például a megdöntött ablakon át a szabadba kivezetni. A faltól való minimális távolságot figyelembe kell venni. A levegőtömlőnek nem szabad megtörnie és a tömlőt tilos meghosszabbítani.

Be- és kikapcsolás

A készülék a készülék hátoldalán található fokapcsolóval kapcsolható be és ki. A hutoaggregát védelme érdekében kikapcsolás és az ismételt bekapcsolás között legalább 4 perc szünetet kell tartani. A készüléket ne kapcsolja ki és be feleslegesen a hálózatról történő ki- ill. bekapcsolással!

Szellőztetés H

A bekapcsolást követően a készülék automatikusan a szellőztetés üzemmódban üzemel a 2 gombbal beállított ventilátor-teljesítménnyel.

Hűtés I

A hűtéshez az 1 termostátot fordítsa „10°” állásba és nyomja be a 2 és 3 nyomógombokat. Amint a kívánt helyiség-hőmérséklet elérésre került, akkor fordítsa el az 1 termostátot balra, amíg a kompresszor kikapcsol. Ebben a helyzetben a termostát a tartja a kívánt hőmérsékletet.

Ventilátor teljesítmény és kifújási irány H

A beépített ventilátor minimális és maximális teljesítménnyel üzemeltethető. A beállítás megváltoztatásához nyomja meg a 2 nyomógombot. A levegő kifújási iránya a levegő kilépo rácsnál 3 előre beállított fokozatban kézzel beállítható.

Helyváltoztatás D E

Amennyiben üzemelést követően meg kívánja változtatni a készülék felállítási helyét, akkor eloször a kondenzvizet kell az E ábrán látható módon leengedni. A készülék négy görgön áll, és az egyik helyiségből a másikba könnyedén áthozható, vagy a hordozó fogantyúval átvihető.

Szárítás F

- Vegye le a gumitömlőt, és egy 4 mm belső átméőru gumitömlővel csatlakozzon a fix csatlakozáshoz
- Távollítsa el a levegőtömlőt az ablakból/fali átvezetésből, vagy egyszerűen vegye le a készüléknél
- Állítsa a termostátot „10°” helyzetbe
- Nyomja be az 1 és 2 nyomógombokat I
- Kapcsolja be a készüléket a fokapcsolóval.

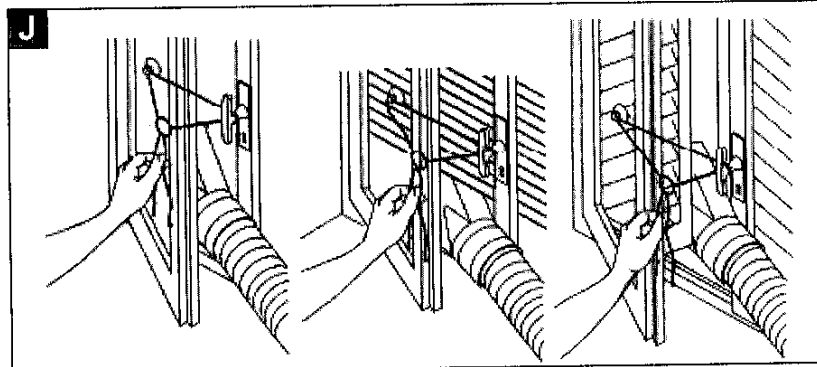
Kondenzvíz-képződés hűtés üzemben

A helyiség levegőjéből kicsapódott nedvesség egy tartályban gyűlik össze és egy bizonyos szint elérését követően egy kondenzvíz szivattyú átvezeti a hocserélón, ahol ismét elpárologtatásra és a kilépo levegőárammal a szabadba kivezetésre kerül.

Amennyiben a készüléket hosszabb időn át üzemben kívüli helyezi (télien), akkor ürítse le a kondenzvíz-tartályt.

Kondenzvíz figyelmeztető lámpa H

Amennyiben a gyujtotartályban a kondenzvíz szintje eléri a maximális állást, akkor a kezelomezon kigyullad a 4 figyelmeztető lámpa, és a készülék kikapcsol, a kondenzvíz szivattyú azonban nem. Amennyiben a készülék önmagától nem venné fel ismét az üzemet, mert az elpárologtatás nem kielégítő mértéku, akkor a gyujtotartályt kézzel kell leüríteni (Vegye figyelembe az E ábrát).





1. Használati utasítás az üzemeltető és a szerelő szakember számára

A hűtési szezon végén **E**

A hűtési szezon végén a kondenzvíz gyujtó tartályt le kell üríteni.

Áramkimaradás:

Áramkimaradást követően a készülék automatikusan ismét felveszi az üzemet.

Ápolás és karbantartás Ellenorazések

A rendszeres ellenorazés növeli a készülék üzembiztonságát. Szakszerveizeink bejelentésre szívesen elvégzik a szükséges felülvizsgálatot.



Karbantartás

A karbantartást csak erre feljogosított szakképzett személy végezheti! Hajtassa végre a szerelési utasítás 3.0 fejezetében leírt karbantartási munkálatokat!

Ápolás

A készülék tökéletes üzemelése érdekében el kell végezni a felsorolt ellenorazéseket. A megadott időszakok csak ajánlott értékek, melyek az üzemelési helye és a levegőben található por mennyisége függvényében esetleg gyakrabban szükségesek. Az alábbi lista a berendezés üzemeltetőjének tájékoztatást nyújt az intézkedések végrehajtásának ill. végrehajtásának a gyakoriságáról:

hetente:

- Tisztítsa meg a szurobetétet
- Törölje le a készüléket egy nedves kendővel. ne használjon súroló hatású vagy oldószert tartalmazó tisztítószert! **G**

évente:

- Tisztítsa meg a készülék hocsereőjét. **G**
- Ellenorazza az elektromos csatlakozást **G**

A szurobetét tisztítása és cseréje **G**

Vegye ki a muanyag rácsot a szurobetéttel, porszívózza ki, mossa ki és szárítsa meg.

Használati és kezelési utasítás

A készülék használati és kezelési utasítását gondosan orizze meg, és tulajdonosnak, karbantartási és egyéb javítási munkálatok során bocsássa a javítást végző szerelőnek betekintésre rendelkezésre.

Mi a teendő, ha...?

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A készülék nem üzemel	- Nincs a hálózathoz csatlakoztatva vagy a biztosíték kioldott	- Hozza létre a helyes hálózati csatlakozást, ellenorazza a biztosítékokat
Gyenge hűtőteljesítmény	- A szuro eltömődött, a levegő bevezetés vagy kivezetés eltömődött, levegő oldali rövidzárlat, levegőtömmlő megtört	- Tisztítsa meg a szurot, ellenorazza a be- és kivezető levegőnyílásokat, változtassa meg a kilépő levegő irányát és útját.
A készülék beremeg, rövid eroteljes remegés	- A kompresszor üzemel ill. beindul	- Az üzemből eredő rezgések normálisak. OK.
Eros zajkibocsátás	- A légáramlás általi zajkibocsátás	- Az üzem közben fellépő légáramlási zajok normálisak. Amennyiben szükséges ellenorazza a levegőtömmlőt
A készülékből víz folyik ki	- A kondenzvíz kivezetés elzáródott vagy a részegység meghibásodott	- Kapcsolja ki a készüléket, forduljon a szakszervizhez.
A kondenzvíz jelzőlámpa világít, a kompresszor automatikusan kikapcsolt	- A kondenzvíz-gyujtotartály teljesen megtelt és a belső elpárolgatás nem kielégítő mértékű	- Ürítse le kézzel a kondenzvíz-gyujtotartályt. A hiba nem a készülékben van.



2. Szerelési utasítás a szerelő számára

Szerelési utasítás


Elektromos csatlakoztatás


A mobil klímaberendezést hagyományos dugaszolóaljzathoz való csatlakoztatásra tervezték.

A készülék nem üzemeltethető kábeldob közbeiktatásával vagy többszörös dugaszolóaljzatról.

Vegye figyelembe a készülék típus tábláján feltüntetett adatokat!

A kífűjő levegotömlo fix bekötése

A fix bekötéshez a falon egy Ø105 mm áttörést kell kiképezni. A fali átvezetésnek kifelé legalább 5 mm-t lejtjenie kell és a külső oldalon egy a kereskedelemben kapható, az időjárás hatásai ellen védo védoráccsal kell ellátni. A fali átvezetésnek a nedvességgel szemben érzéketlennek kell lennie az épület károsodásának elkerülése érdekében. Ebben az esetben a levegotömlo a fűvóka nélkül kell a fali átvezetésbe bedugni. Vegye figyelembe a  ábrát.

 ! A levegotömlo megoldani, vagy másfajta tömlovel helyettesíteni tilos!

Muszaki adatok

Hutoteljesítmény	kW	1,8
Teljesítményfelvétel	kW	0,85
Áramfelvétel	A	3,1
Indító áramerősség	A kb.	20
Feszültség / frekvencia		1/N/PE ~ 220 – 240V 50 Hz
Max. levegőszállítás	m ³ /h	350
Szártó teljesítmény	l/h	1,0
Hutoközeg	R / g	407C / siehe Leistungsschild
Méreték Mag x Sz. x Mély	mm	870 x 430 x 400
Súly	kg	36
Alkalmazási tartomány		+21°C - +32°C
Üzemi feltételek min.		21°C T.K. – 15°C F.K
Üzemi feltételek max.		32°C T.K. – 23°C F.K.
Kondenzvíz-tömlo hosszabbítás belső Ø	mm	4,0
Kondenzvíz szivattyú emelomagassága	m	1,5
Levegotömlo hossz max.	m	1,5
Zajszt min.	db(A)	48

Valamennyi névleges adat ISO 5151 szabvány szerint

Huto üzem – belső hőmérséklet 27°C T.K. – 19°C F.K

– Külső hőmérséklet 35°C T.K – 24°C F.K.

T.K. = száraz golyó; F.K. nedves golyó

A berendezés a megadott hőmérséklettartományokon kívül is használható, de ekkor üzemzavarok, és hibás működés adódhat!



3. Karbantartás a szerelő számára

Karbantartás

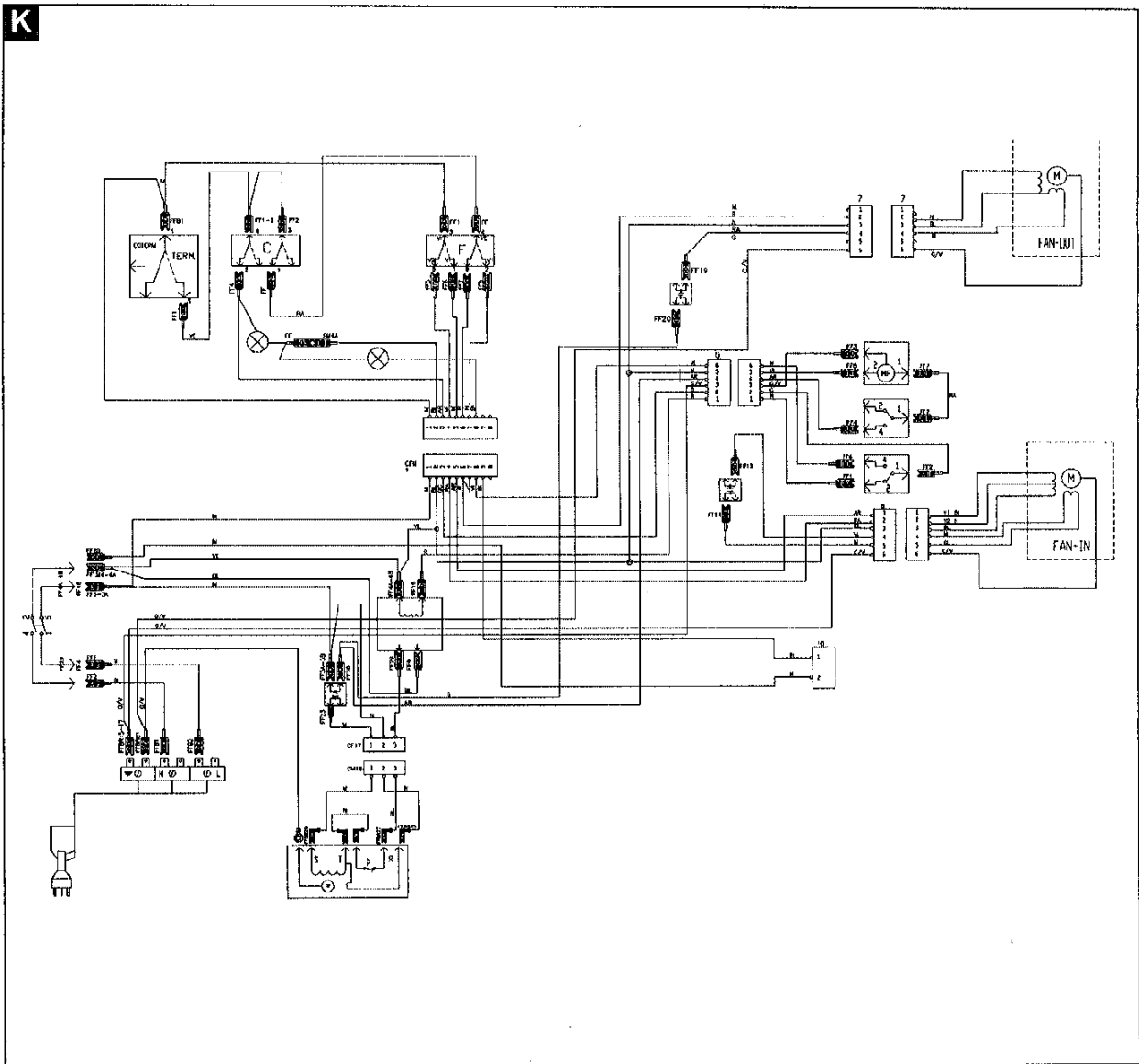
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült és az installáció ill. a felállítási hely helyességét.
- Hajtson végre egy működési próbát
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a fali átvezetést
- Tisztítsa meg a szurobetéteket.



! Az alábbi munkálatok elvégzése előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

- A levego beléponyillások és a hocserélo tisztítása (porszívóval)
- Az elektromos csatlakozás ellenőrzése
- A kondenzvíz kivezetés ill. gyujtotartály ellenőrzése és ürítése.

Deutsch




Környezet és újrahasznosítás

Legyen segítségünkre a környezet védelmében. A csomagolást ezért a hulladékfeldolgozásra vonatkozó előírásoknak megfelelően távolítsa el.

Garancia

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, ahol a készüléket megvásárolták. Kérjük, forduljon az országban működő Stiebel Eltron kirendeltséghez, vagy az importőrhez.

 **A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantartását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.**

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Geräte-Typenschild.

Typ: **ACP 07** kW/Volt _____ / _____

Nr.: - -

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: - -

Garantie-Urkunde:

ACP 07

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:

Adressen und Kontaktewww.stiebel-eltron.com**Zentrale Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 0 55 31 7 02-0
 Fax Zentrale 0 55 31 7 02-480
 Fax Ersatzteile 0 55 31 7 02-335
 Fax Kundendienst 0 55 31 7 02-602
 Fax Reparatur-Werkstatt 0 55 31 7 02-358
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 0 55 31 7 02-0
 Fax 0 55 31 7 02-479
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Unsere zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3...

... In der Zeit von:

Montag bis Donnerstag 7¹⁵ bis 19⁰⁰ Uhr
 Freitag 7¹⁵ bis 17⁰⁰ Uhr

Info-Center

allgemeine Information
 und technische Auskunft

Telefon 0 180 3 - 70 20 10**Telefax 0 180 3 / 70 20 15****E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com**

☎ 0 180 3 - **S T I E B E L**
7 8 4 3 2 3 5

Kundendienst**Telefon 0 180 3 - 70 20 20****Telefax 0 180 3 / 70 20 25****E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com****Ersatzteil-Verkauf****Telefon 0 180 3 - 70 20 30****Telefax 0 180 3 / 70 20 35****E-Mail: ersatzteil@stiebel-eltron.com****Stiebel Eltron Vertriebszentren**

mit regionalen Kundendienst-Leitstellen

Dortmund

Oespel (Indupark)
 Brennaborstr. 19 44149 Dortmund
 Postfach 76 02 47 44064 Dortmund
 Telefon 02 31 / 96 50 22-0
 Verkauf Geräte 02 31 / 96 50 22-10
 Kundendienst 02 31 / 96 50 22-11
 Fax Verkauf 02 31 / 96 50 22-88
 Fax Kundendienst 02 31 / 96 50 22-77
 E-Mail dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn
 Verkauf Geräte 0 61 73 / 6 02-10
 Kundendienst 0 61 73 / 6 02-11
 Fax Verkauf Geräte 0 61 73 / 6 02-38
 Fax Kundendienst 0 61 73 / 6 02-77
 E-Mail frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
 Telefon 0 40 / 75 20 18-0
 Verkauf Geräte 0 40 / 75 20 18-10
 Kundendienst 0 40 / 75 20 18-11
 Fax Verkauf 0 40 / 75 20 18-88
 Fax Kundendienst 0 40 / 75 20 18-77
 E-Mail hamburg@stiebel-eltron.com

Köln

Ossendorf (Butzweiler Hof)
 Mathias-Brüggen-Str. 146 50829 Köln
 Postfach 32 04 29 50798 Köln
 Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-11
 Kundendienst 02 21 / 5 97 71-13
 Fax Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-88
 Fax Kundendienst 02 21 / 5 97 71-77
 E-Mail koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig

Airport Gewerbebark/Glesien
 Ikarusstr. 10 04435 Schkeuditz-Glesien
 Telefon 03 42 07 / 7 55-0
 Verkauf Geräte 03 42 07 / 7 55-10
 Kundendienst 03 42 07 / 7 55-11
 Fax Verkauf 03 42 07 / 7 55-88
 Fax Kundendienst 03 42 07 / 7 55-77
 E-Mail leipzig@stiebel-eltron.com

München

Martinsried
 Bunsenstr. 7 82152 Planegg
 Verkauf Geräte 0 89 / 89 91 56-10
 Kundendienst 0 89 / 89 91 56-11
 Fax Verkauf Geräte 0 89 / 89 91 56-88
 Fax Kundendienst 0 89 / 89 91 56-77
 E-Mail muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart

Weilimdorf
 Motorstr. 39 70499 Stuttgart
 Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-10
 Kundendienst 07 11 / 9 88 67-11
 Fax Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-88
 Fax Kundendienst 07 11 / 9 88 67-77
 E-Mail stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Pvba
 Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt
 ☎ 087-88 14 65 Fax 087-88 15 97
 E-Mail stiebel@skynet.be
 Internet www.stiebel-eltron.com

Česká republika

Stiebel Eltron spol. s r.o.
 K Hájům 946 ČZ-15500 Praha 5-Stodulky
 ☎ 02-6 51 78 29 / 20 88 Fax 02-6 51 21 22
 E-Mail info@stiebel-eltron.cz
 Internet www.stiebel-eltron.cz

France

Stiebel Eltron International
 Succursale Française à Metz
 1, rue des Potiers d'Étain
 B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
 ☎ 03-87-74 38 88 Fax 03-87-74 68 26
 E-Mail secretcom@stiebel-eltron.fr
 Internet www.stiebel-eltron.com

Great Britain

Stiebel Eltron Ltd.
 Lyveden Road
 Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
 ☎ 016 04 76 64 21 Fax 016 04 76 52 83
 E-Mail info@stiebel-eltron.co.uk
 Internet www.stiebel-eltron.co.uk

Magyarország

Stiebel Eltron Kft.
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 ☎ 012 50-60 55 Fax 013 68-80 97
 E-Mail info@stiebel-eltron.hu
 Internet www.stiebel-eltron.hu

Nederland

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviottenweg 36
 Postbus 2020 NL-5202 CA's-Hertogenbosch
 ☎ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl
 Internet www.stiebel-eltron.nl

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Moeringgasse 10 A-1150 Wien
 ☎ 01-9 85 83 90-0 Fax 01-9 85 83 90-9
 E-Mail office@stiebel-eltron.at
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
 ☎ 072 42-4 73 67-0 Fax 072 42-4 73 67-42
 E-Mail info@stiebel-eltron.at
 Internet www.stiebel-eltron.at

Polska

Stiebel Eltron sp.z. o.o.
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
 ☎ 022-8 46 48 20 Fax 022-8 46 67 03
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Schweiz

Stiebel Eltron AG
 Netzibodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
 E-Mail info@stiebel-eltron.ch
 Internet www.stiebel-eltron.com

Thailand

Stiebel Eltron Ltd.
 469 Building 77, Bond Street
 Tambon Bangpood
 Ampur Pakkred Nonthaburi 11120
 ☎ 02-960 1602-4 Fax 02-960 1605
 E-Mail stiebel@loxinfo.co.th
 Internet www.stiebeltronasia.com

USA

Stiebel Eltron Inc.
 167 Chestnut Street Holyoke MA 01040
 ☎ 04 13-5 38-78 50 Fax 04 13-5 38-85 55
 E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com

